



Council of the
European Union

Brussels, 27 April 2022

7718/22

**Interinstitutional File:
2001/0033 (COD)**

**JUR 192
TRANS 195
SOC 188
CODEC 395**

LEGISLATIVE ACTS AND OTHER INSTRUMENTS: CORRIGENDUM/RECTIFICATIF

Subject: Directive 2003/59/EC of the European Parliament and of the Council of 15 July 2003 on the initial qualification and periodic training of drivers of certain road vehicles for the carriage of goods or passengers, amending Council Regulation (EEC) No 3820/85 and Council Directive 91/439/EEC and repealing Council Directive 76/914/EEC
(Official Journal of the European Union L 226 of 10 September 2003)

LANGUAGES concerned: **ES, ET, PT**

PROCEDURE APPLICABLE (according to Council document R/2521/75):

— Procedure 2(b) (obvious errors in a number of language versions)

This text has also been transmitted to the European Parliament.

TIME LIMIT for the observations by Member States: 5 days

**OBSERVATIONS to be notified to: dql.rectificatifs@consilium.europa.eu
(DQL RECTIFICATIFS (JUR 7), Directorate Quality of Legislation, Legal Service)**

CORRECCIÓN DE ERRORES

de la Directiva 2003/59/CE del Parlamento Europeo y del Consejo, de 15 de julio de 2003, relativa a la cualificación inicial y la formación continua de los conductores de determinados vehículos destinados al transporte de mercancías o de viajeros por carretera, por la que se modifican el Reglamento (CEE) n.º 3820/85 del Consejo y la Directiva 91/439/CEE del Consejo y se deroga la Directiva 76/914/CEE del Consejo

(Diario Oficial de la Unión Europea L 226 de 10 de septiembre de 2003)

1) En la página 4, considerando 7:

donde dice:

«(7) A fin de poder establecer que el conductor cumple sus obligaciones, los Estados miembros deben expedir al conductor un certificado de competencia profesional, denominado en lo sucesivo CCP, que certifique su cualificación inicial o su formación continua.»

debe decir:

«(7) A fin de poder establecer que el conductor cumple sus obligaciones, los Estados miembros deben expedir al conductor un certificado de aptitud profesional, denominado en lo sucesivo CAP, que certifique su cualificación inicial o su formación continua.»

2) En todo el documento, a excepción de en el considerando 7:

donde dice:

«CCP»

debe decir:

«CAP».

PARANDUS

Euroopa Parlamendi ja nõukogu 15. juuli 2003. aasta direktiivis 2003/59/EÜ reisijate- või kaubaveol kasutatavate teatavate maantesõidukite juhtide alus- ja jätkuõppe kohta ning nõukogu määruse (EMÜ) nr 3820/85 ja nõukogu direktiivi 91/439/EMÜ muutmise ja nõukogu direktiivi 76/914/EMÜ kehtetuks tunnistamise kohta

(Euroopa Liidu Teataja L 226, 10. september 2003)

(Eestikeelne eriväljaanne, peatükk 7, köide 7, lk 441)

1) Leheküljel 442 põhjenduses 15

asendatakse

„(15) Selle tõendamiseks, et liikmesriigi kodanikust juhil on üks käesolevas direktiivis ettenähtud kutsetunnistus, ning eri kutsetunnistuse vastastikuse tunnustamise hõlbustamiseks peaksid liikmesriigid selleks otstarbeks ettenähtud ühenduse ühtse koodi koos selle kehtivusajaga märkima kas juhiloale või uuele kutsetunnistusele, mida liikmesriigid peavad vastastiku tunnustama ja mille ühtlustatud vorm on ette nähtud käesoleva direktiiviga. Kutsetunnistus peab vastama samasugustele turvanõuetele nagu juhiluba, sest sellega antud õigustel on suur tähtsus liiklusohutuse ja võrdsete konkurentsitingimuste seisukohast. Liikmesriikide võimalus märkida kutsetunnistusele ühenduse kood võimaldab neil ette näha selliste juhilubade kehtivusaja, mis ei lange kokku jätkukoolituse kehtivusaja tähtpäevaga, sest direktiivis 91/439/EMÜ (1) sätestatakse iga liikmesriigi õigus oma siseriiklikest kriteeriumidest lähtuvalt otsustada tema poolt väljaantud juhilubade kehtivusaja üle.“

järgmisega:

„(15) Selle tõendamiseks, et liikmesriigi kodanikust juhil on üks käesolevas direktiivis ettenähtud kutsetunnistus, ning eri kutsetunnistuse vastastikuse tunnustamise hõlbustamiseks peaksid liikmesriigid selleks otstarbeks ettenähtud ühenduse ühtse koodi koos selle kehtivusajaga märkima kas juhiloale või uuele pädevustunnistusele, mida liikmesriigid peavad vastastiku tunnustama ja mille ühtlustatud vorm on ette nähtud käesoleva direktiiviga. Pädevustunnistus peab vastama samasugustele turvanõuetele nagu juhiluba, sest sellega antud õigustel on suur tähtsus liiklusohutuse ja võrdsete konkurentsitingimuste seisukohast. Liikmesriikide võimalus märkida pädevustunnistusele ühenduse kood võimaldab neil ette näha selliste juhilubade kehtivusaja, mis ei lange kokku jätkukoolituse kehtivusaja tähtpäevaga, sest direktiivis 91/439/EMÜ ⁽¹⁾ sätestatakse iga liikmesriigi õigus oma siseriiklikest kriteeriumidest lähtuvalt otsustada tema poolt väljaantud juhilubade kehtivusaja üle.“

2) Leheküljel 446 artikli 10 lõike 1 esimese lõigu teises taandes ja teises lõigus

asendatakse

„— või II lisas esitatud vormile vastavalt koostatud kutsetunnistusele. Liikmesriikide väljaantud kutsetunnistusi tunnustatakse vastastikku. Kui kutsetunnistus välja antakse, kontrollivad pädevad asutused juhiloa kehtivust, mille number märgitakse kutsetunnistusele.“

järgmisega:

„— või II lisas esitatud vormile vastavalt koostatud pädevustunnistusele. Liikmesriikide väljaantud pädevustunnistusi tunnustatakse vastastikku. Kui pädevustunnistus välja antakse, kontrollivad pädevad asutused juhiloa kehtivust, mille number märgitakse pädevustunnistusele.“

3) Leheküljel 446 artikli 10 lõike 3 punkti a teises lõigus

asendatakse

„Lisaks tõendile võivad liikmesriigid talle väljastada II lisas ettenähtud kutsetunnistuse, millele on märgitud vastav ühenduse kood.”

järgmisega:

„Lisaks tõendile võivad liikmesriigid talle väljastada II lisas ettenähtud pädevustunnistuse, millele on märgitud vastav ühenduse kood.”

4) Leheküljel 446 artikli 10 lõike 3 punkti b teises taandes

asendatakse

„ — II lisas ettenähtud kutsetunnistusega, millele on märgitud vastav ühenduse kood, või”

järgmisega:

„ — II lisas ettenähtud pädevustunnistusega, millele on märgitud vastav ühenduse kood, või”.

5) Lehekülgedel 452, 453 ja 454 II lisa pealkirjas ja tekstis asendatakse läbivalt sõnad „juhi kutsetunnistus” ja „kutsetunnistus” sõnaga „pädevustunnistus” sobivas käändes.

RETIFICAÇÃO

**da Diretiva 2003/59/CE do Parlamento Europeu e do Conselho, de 15 de julho de 2003,
relativa à qualificação inicial e à formação contínua dos motoristas de determinados veículos
rodoviários afetos ao transporte de mercadorias e de passageiros, que altera o Regulamento
(CEE) n.º 3820/85 do Conselho e a Diretiva 91/439/CEE do Conselho e que revoga a
Diretiva 76/914/CEE do Conselho**

(Jornal Oficial da União Europeia L 226 de 10 de setembro de 2003)

Na página 16, anexo II, ponto 2, alínea e)

onde se lê:

"carta de qualificação do motorista",

leia-se:

"carta de qualificação de motorista".